Discours d'ouverture
JAR+Forum Européen LGBT

23 mai 2015 Merville

Elisabeth Saint-Guily et Nicolas Neiertz

Chers amis,
Dear friends,

Nous sommes sommes très heureux de nous rassembler aujourd'hui, lesbiennes, gays, bisexuel-le-s, personnes trans et intersexe, queer... et même hétéros !
We are very happy to gather today, we, lesbians, gays, bisexuals, trans people, intersex ...and even straight people !

Nous très heureux de nous rassembler, nous, chrétiennes et chrétiens, juifs et juives, musulmans et musulmanes, athés et en recherche
We are very happy to gather, we, christians, jewish, muslims, atheist and seekers.

Nous sommes très heureux de nous rassembler, de tous âges, et de toutes cultures.
We are very happy to gather, from all age and all cultures.

Nous accueillons des personnes
We're welcoming people from

Des Philippines, Philipins
D'Allemagne, Germany
De Suisse, Switzerland
De Suède, Sweden
Des Pays Bas, Netherland
D'Estonie, Estonia
De Russie, Russia
De Pologne, Poland
Du Royaume Uni, United Kingdom
D'Ukraine, Ukraine
Du Kyrgyzstan, Kyrgystan
De Roumanie, Romania
De Lettonie, Latvia
Des Etats-Unis, United States of America
D'Italie, Italy
Finlande, Finland
Espagne, Spain
Danemark, Danmark,

Canada, Canada
Maroc, Marocco
Norvège, Norway
Moldavia, Moldova
Cameroun, Cameroon
Afrique du Sud, South Africa
Belgique, Belgium
France, France

Oui, nous sommes riches de notre diversité. Elle est belle et elle nous permet de vivre.
Yes, we are rich of our diversity. It allows us to live.

En ces temps de violence, en France, en Europe et dans le monde, nous sommes fiers de poser ici un acte prophétique, un signe d'espérance : oui, il est possible de vivre ensemble en paix.
In these times of violence, in France, in Europe and in the world, we are proud to do a prophetic act, a sign of hope : yes it is possible to live together in peace.

Nous savons que c'est parfois difficile, Nous avons aujourd'hui une pensée pour les victimes de la violence religieuse et de la violence LGBT phobe, dans le monde, et plus particulièrement en Russie ces derniers jours et en Afrique.
We know it is sometimes difficult. Today, we think of the victims of religious violence, and LGBT phobic violence, in the world, especially in Russia those days and in Africa.

Oui, les humains ont parfois du mal à s'entendre, à se comprendre. C'est souvent Babel sur notre terre aujourd'hui.
Yes, humans have trouble to get on well and to understand each others. It is often Babel on our planet today.

Et pourtant, nous croyons que les humains sont appelés à plus grand que cela. Oui un esprit de paix nous appelle.
But, we believe that humans all called to greater than that. Yes, a Spirit of peace is calling us.

Construire cette paix ne se fera qu'en luttant pour la justice comme l'a fait Monseigneur Romero, qui est béatifié aujourd'hui. Nous le savons et nous y travaillons. Et cela passe par se connaître, et se comprendre dans nos différences.
To build this peace, we need to fight for justice as Bishop Romero did, him whose beatification is today. We know it and we work on it. It comes with knowing each other and understand each other in our differences.

C'est alors Pentecôte : un esprit qui nous permet de nous entendre, au delà des différences culturelles.
Then it is Pentacost: a spirit who allows us to understand each other, beyond our cultural differences.

Nous allons le vivre lors de ce weekend. Souvenons-nous : lorsqu'on rencontre des personnes d'une autre culture, gardons en tête ce slogan : « ni bon, ni mauvais, juste différent. »
We are going to experience it during this weekend. Remember when meeting people from another culture, keep in mind this saying: « Not bad, not good, just different. »

C'est le sens que nous voulons donner à ces JAR et à cette conférence annuelle du Forum Européen des Groupes Chrétiens LGBT.
This is the meaning we want to give to this annual conference of David & Jonathan and the

European Forum of LGBT Christian groups.
Merci d'être venus si nombreux. Nous espérons que par ces rencontres, ces échanges, nous pourrons prendre des forces, des compétences, de l'inspiration, du courage, comme on le chante aujourd'hui, pour continuer de participer à la construction d'un monde de paix.
Thank you for coming so many. We hope these meetings, exchanges will give us strengths, skills, inspiration and courage, as we sing today, to go on participating in building a world of peace.

C'est avec beaucoup d'émotion de que nous vous accueillons aujourd'hui. En effet, ces rencontres ont mobilisé une équipe de préparation de 16 personnes et de nombreux volontaires ponctuels. Nous voulons déjà les remercier pour le travail accompli.

We welcome you with a lot of emotions today. Indeed, we prepared this conference with a team of 16 people, and many punctual volunteers. We already want to thank them for the great job they have done.

Nous vous souhaitons de belles rencontres interculturelles !
We wish you beautiful intercultural meetings !